



BETRIEBSANLEITUNG
MODE D'UTILISATION

STIER Infrarot-Thermometer
STIER Thermomètre infrarouge

-50°C – 600°C

Artikel-Nr./ N°art.: 903265



EG-Konformitätserklärung



Der Hersteller,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass
folgendes Produkt:

STIER Infrarot-Thermometer (903265)
EAN: 4260439002655

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den
folgenden Richtlinien übereinstimmt:

EN 61326-1: 2013;
EN 61000-4-2: 2009;
EN 61000-4-3: 2006 + A2: 2010;
Richtlinie zur elektromagnetischen
Verträglichkeit 2014/30/EU;
IEC 62321: 2008;
IEC 62321-4: 2013;
IEC 62321-5: 2013;
Richtlinie zur Beschränkung gefährlicher Stoffe
2011/65/EU

Bei einer eigenmächtigen baulichen
Veränderung oder Ergänzung der Produkte
kann die Sicherheit in unzulässiger Weise
beeinträchtigt werden, sodass die EG-
Konformitätserklärung ungültig wird.

Hersteller-Unterschrift:

—
Berlin, den 19.03.2020

Déclaration de conformité CE



Le fabricant,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

déclare sous sa seule responsabilité que le
produit suivant :

STIER Thermomètre infrarouge (903265)
EAN : 4260439002655

faisant l'objet de la présente déclaration, est
conforme aux normes et directives suivantes :

EN 61326-1: 2013;
EN 61000-4-2: 2009;
EN 61000-4-3: 2006 + A2: 2010;
Directive sur la compatibilité
électromagnétique 2014/30/UE ;
IEC 62321: 2008;
IEC 62321-4: 2013;
IEC 62321-5: 2013;
Directive sur la limitation des substances
dangereuses 2011/65/UE

Tout ajout ou toute modification structurelle
arbitraire des produits peut en compromettre
de manière inacceptable la sécurité et rendre
caduque la déclaration de conformité CE.

Signature du fabricant :

—
Berlin, le 19.03.2020

Inhaltsverzeichnis/ Table des matières

1	Lieferumfang.....	5
2	Technische Daten.....	5
3	Sicherheitsanweisung	8
4	Inbetriebnahme	8
5	Wartung.....	9
1	Champ d'application	10
2	Données techniques	10
3	Instruction de sécurité	13
4	Mise en service	13
5	Maintenance.....	14

Sicherheitshinweise und Kennzeichnungen

Sicherheitshinweise und wichtige Erläuterungen sind durch folgende Piktogramme gekennzeichnet:



GEFAHR

Kennzeichnet Hinweise, die genau zu beachten sind, um eine Gefahr für Leib und Leben von Personen auszuschließen.



VORSICHT

Kennzeichnet Hinweise, die genau einzuhalten sind, um eine Verletzung von Personen auszuschließen.



ACHTUNG

Kennzeichnet Hinweise, die genau einzuhalten sind, um Materialbeschädigungen und/oder Zerstörungen vorzubeugen.



HINWEIS

Kennzeichnet technische oder sachliche Notwendigkeiten, die besondere Beachtung erfordern.

Consignes de sécurité et marquage

Les consignes de sécurité et les explications importantes sont indiquées par les pictogrammes suivants :



DANGER

Indique des instructions qui doivent être scrupuleusement respectées afin d'exclure tout danger pour la vie et la vie des personnes.



PRUDENCE

Indique les instructions à suivre à la lettre pour éviter des blessures aux personnes.



ATTENTION

Indique les instructions à respecter pour éviter tout dommage matériel et / ou dommage.



NOTE

Indique les exigences techniques ou matérielles nécessitant une attention particulière.

DE

Vorwort

Die vorliegende Originalbetriebsanleitung vermittelt alle notwendigen Kenntnisse zur sicheren Handhabung und Erhaltung der vollen Funktionsfähigkeit des beschriebenen Infrarot-Thermometers. Demzufolge sind alle Hinweise vor Inbetriebnahme des Infrarot-Thermometers sorgfältig zu lesen und anschließend zu befolgen. Nur somit können Unfälle vermieden und die Garantie gewährleistet werden.

Urheberrecht

Das Urheberrecht an dieser Betriebsanleitung obliegt der Stier Industrial GmbH. Die Betriebsanleitung darf ausschließlich mit schriftlicher Genehmigung vom Hersteller übersetzt, vervielfältigt oder an Dritte weitergereicht werden.

FR

Avant-propos

Le présent mode d'emploi original fournit toutes les connaissances nécessaires pour garantir une utilisation en toute sécurité et le bon fonctionnement du Thermomètre infrarouge. Il convient par conséquent de le lire attentivement avant d'utiliser Thermomètre infrarouge pour la première fois et d'en respecter les consignes par la suite. Cette mesure permettra d'éviter les accidents et de bénéficier du droit à la garantie.

Droit d'auteur

La société Stier Industrial GmbH est titulaire du droit d'auteur attaché au présent document. Le présent mode d'emploi ne peut pas être traduit, reproduit ou transmis à des tiers sans l'autorisation écrite du fabricant.



DE GEBRAUCHSANLEITUNG LESEN Lesen Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Infrarot-Thermometer aufstellen, in Betrieb nehmen oder Eingriffe daran vornehmen.



FR LIRE LA NOTICE D'INSTRUCTIONS Avant de positionner, mettre en service ou intervenir sur le Thermomètre infrarouge, lire attentivement la notice d'instructions.

1 Lieferumfang

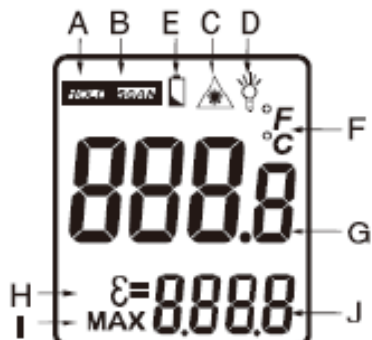
1. Infrarot-Thermometer
2. Betriebsanleitung
3. 2 x 1,5V AAA Batterien

2 Technische Daten

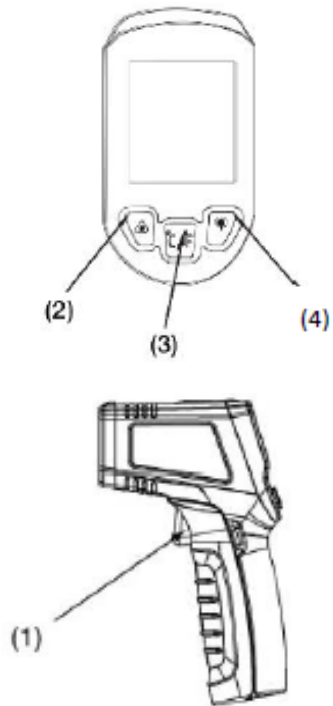
STIER Infrarot-Thermometer (903265)		
Messbereich	°C	-50 – 600
Genauigkeit		0°C – 600°C: $\pm 1,5^\circ\text{C}$ oder $\pm 1,5\%$ -50°C – 0°C: $\pm 3^\circ\text{C}$ Je nachdem welcher Wert größer ist
Auflösung	°C	0,1
Spektrale Empfindlichkeit	um	8-14
Wiederholpräzision		1% des Messwertes oder 1°C
Stromversorgung		2 x 1,5V AAA Batterie
Batterielebensdauer	Stunden	12
Voreingestellter Emissionsgrad		0,95
Einstellbarer Emissionsgrad		0,1-1,00
Anzeige der Maximaltemperatur		Ja
Abstand-zu-Punkt-Größe-Verhältnis (D:S)		12:1
Reaktionsdauer	mSec	500 (95% der Antworten)
Betriebstemperatur	°C	0-40
Lagertemperatur	°C	-20 – 60
Luftfeuchtigkeit bei Betrieb		10-90% relative Luftfeuchtigkeit, nicht verdampfend, bis zu 30°C

2.1 Produktdarstellung

Nr.	Beschreibung
A	Datenhaltemodus
B	Scanmodus
C	Eingeschalteter Laser
D	Eingeschaltete Hintergrundbeleuchtung
E	Niedriger Batteriestatus
F	Temperatureinheit
G	Temperaturanzeige
H	Symbol des Emissionsgrades
I	Symbol der Maximaltemperatur
J	Anzeige des Emissionsgrades und der Maximaltemperatur



Nr.	Beschreibung
1	Auslöser: Wenn Sie an dem Auslöser ziehen, wird auf der LCD-Anzeige das Scan-Symbol angezeigt. Lassen Sie den Auslöser los und der Messwert wird für ca. 12 Sekunden gehalten. Das Infrarot-Thermometer hat die eingebaute Funktion, dass es sich nach 12 Sekunden selber ausschaltet.
2	Ein- /Ausschalttaste des Lasers.
3	Drücken Sie diese Taste eine kurze Zeit, um zwischen Celsius und Fahrenheit zu wechseln. Drücken Sie diese Taste lange, um den Emissionsgrad bzw. die Maximaltemperatur anzuzeigen. Die Maximaltemperatur ist voreingestellt, wenn Sie diesen Knopf zum ersten Mal lange Zeit gedrückt halten. Wenn Sie die Taste noch einmal länger gedrückt halten, wird der Wert blinken und durch das Drücken der Tasten (2) und (4) können Sie den Emissionsgrad einstellen.
4	Die Hintergrundbeleuchtung schaltet sich automatisch aus, sofern das Gerät nach 12 Sekunden nicht bedient wird.



2.2 Emissionsgrad

Die meisten organischen Materialien und lackierte oder oxidierte Oberflächen haben einen Emissionsgrad von 0,95. Ungenaue Messwerte resultieren aus der Messung unterschiedlicher

Emissionsgrad. Der Emissionsgrad lässt sich einstellen. Wählen Sie beim Messen den richtigen Emissionsgrad.

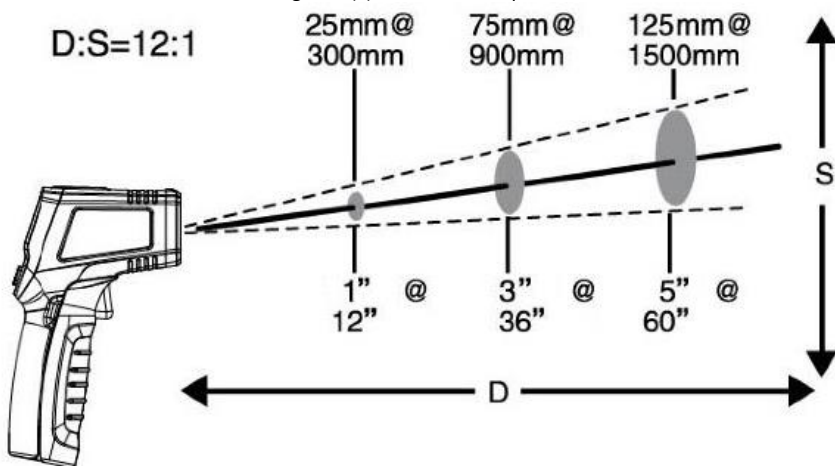
Material.	Emissionsgrad	Material	Emissionsgrad
Aluminium	0,30	Holz	0,94
Asbest	0,95	Kalk	0,98
Backstein	0,90	Kohle	0,85
Basalt	0,70	Kupfer	0,95
Beton	0,95	Messing	0,50
Blei	0,50	Öl	0,94
Eis	0,98	Papier	0,95
Eisen	0,70	Plastik	0,95
Farbe	0,93	Porzellan	0,95

Gefrorener Gegenstand	0,91	Sand	0,91
Gummi	0,95	Stahl	0,80
Haut	0,98	Textilien	0,94
Heiße Lebensmittel	0,93	Wasser	0,93

2.3 Abstand-zu-Punktgröße-Verhältnis (D:S)

Wenn Sie das Infrarot-Thermometer verwenden, achten Sie auf das Abstand-zu-Punktgröße-Verhältnis. Erhöhen Sie den Abstand (D) von der Zielfläche, so erhöht sich die Punktgröße (S) auf

dem zu messenden Objektes. Das Abstand-zu-Punktgröße-Verhältnis beträgt 12:1. Das Infrarot-Thermometer ist mit einem Laser ausgestattet, um den Messpunkt anzuzeigen.



Achten Sie beim Messen darauf, dass das Messziel größer ist als die Punktgröße des Lasers. Je kleiner das Messziel, desto näher sollten Sie am Objekt

stehen. Wenn die Genauigkeit stark von Relevanz ist, stellen Sie sicher, dass das Ziel mindestens zwei Mal so groß ist wie der Punkt des Lasers.

3 Sicherheitsanweisung

Vor der Bedienung diese Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen, um sich mit der Verwendung in vollem Umfang vertraut zu machen. Eine unsachgemäße Bedienung kann eine Gefährdung verursachen. Ausschließlich die vollständige Beachtung aller Sicherheitshinweise und Informationen ermöglicht einen bestimmungsgemäßen Gebrauch. Für etwaige Schäden, die auf unsachgemäßen oder fehlerhaften Gebrauch zurückzuführen sind, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung. Bewahren Sie die Sicherheits- und Bedienungsanleitungen für den zukünftigen Gebrauch sorgfältig auf. Die Anweisungen in diesem Handbuch ersetzen jedoch keine Normen oder zusätzliche (auch nicht gesetzliche) Vorschriften, die aus Sicherheitsgründen erlassen wurden.



VORSICHT

Befolgen Sie die hier beschriebenen Anweisungen und Regeln selbst dann, wenn Sie mit dem Ventilator bereits vertraut sind. Eine fälschliche Bedienung oder eine Nichtbeachtung der hier aufgeführten Anweisungen und Regeln kann eine erhebliche Gefahr für Ihr Leib und Leben darstellen und/oder den Ventilator beschädigen.



GEFAHR

Überprüfen Sie vor der Verwendung das Kunststoffgehäuse des Infrarot-Thermometers sorgfältig. Wenn es irgendwelche Schäden gibt, benutzen Sie es nicht.

Verwenden Sie dieses Gerät nicht in der Umgebung von explosionsfähigem Gas, Dampf oder Staub.



VORSICHT

Zielen Sie mit dem Laser nicht direkt auf das Auge oder indirekt durch reflektierende Oberflächen.



ACHTUNG

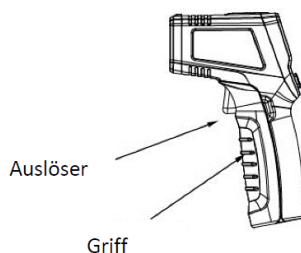
Halten Sie das Infrarot-Thermometer von elektromagnetischen Feldern von Lichtbogenschweißgeräten oder Induktionsheizungen fern.

Bewahren Sie das Gerät vor einem Temperaturschock, der durch große oder abrupte Veränderungen der Umgebungstemperatur entsteht. Wenn das Gerät einem Temperaturschock ausgesetzt ist, lassen Sie es sich für 30 Minuten vor Wiedergebrauch stabilisieren. Lassen Sie das Gerät nicht auf oder in der Nähe von Objekten mit einer hohen Temperatur liegen.

4 Inbetriebnahme

4.1 Bedienung des Gerätes

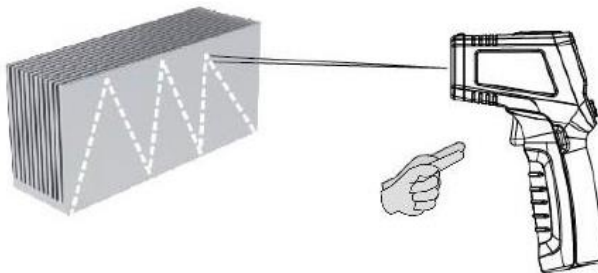
Öffnen Sie das Batteriefach und legen Sie zwei 1,5V AAA Batterien mit der richtigen Polung ein. Zum Einschalten des Gerätes drücken Sie den Auslöser. Zielen Sie dann auf die Zieloberfläche und drücken Sie den Auslöser. Die Temperatur wird dann auf der LCD-Anzeige angezeigt. Dieses Gerät ist mit einem Laser ausgestattet, der nur zum Zielen verwendet wird.



4.2 Lokalisierung eines heißen Punktes

Um einen heißen Punkt zu finden, zielen Sie mit dem Thermometer außerhalb des gewünschten Messbereiches. Suchen Sie dann mit dem Infrarot-

Thermometer nach dem heißen Punkt indem Sie mit dem Laserstrahl den Bereich durch Auf- und Abwärtsbewegungen abtasten.



5 Wartung

1. **Linse-Reinigung:** Um die Linse zu reinigen, pusten Sie mit sauberer, komprimierter Luft lose Partikel weg. Entfernen Sie vorsichtig mit einem feuchten Wattestäbchen den übrigen Schmutz. Das Wattestäbchen kann mit Wasser angefeuchtet werden.
2. **Gehäuse-Reinigung:** Reinigen Sie das Gehäuse mit einem feuchten Schwamm oder Tuch und mit milder Seife.



HINWEIS

Verwenden Sie kein Lösungsmittel, um die Kunststofflinse zu reinigen und tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser ein.



Dieses Altgerät kann an eine Entsorgungsstelle abgegeben werden, wo es im Sinne des nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes entsorgt wird. Das Gerät und seine Zubehörteile sind aus verschiedensten Materialien zusammengesetzt. Defekte Komponenten müssen als Sondermüll behandelt und entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen entsorgt werden.

Die Verpackung besteht aus Rohstoffen und kann deshalb wiederverwendet, oder zu einer Sammelstelle, gebracht werden.

DE

Anmerkung

Die Betriebsanleitung kann sich ohne Ankündigung ändern.

Unser Unternehmen übernimmt keine Verantwortung für den Verlust von Produkten.

Der Inhalt dieser Betriebsanleitung kann nicht als Grund dafür verwendet werden, das Produkt für irgendwelche anderen Anwendungen zu verwenden.

1 Champ d'application

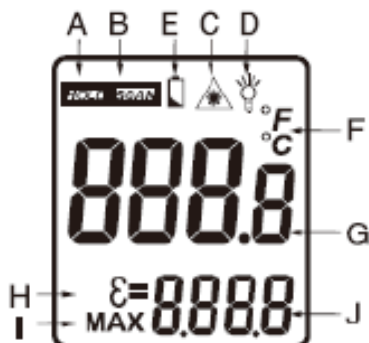
4. Thermomètre infrarouge
5. Mode d'emploi
6. 2 piles AAA de 1,5 V

2 Données techniques

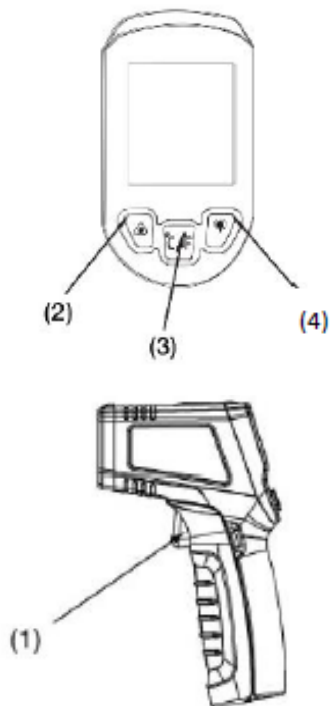
Thermomètre infrarouge STIER (903265)		
Plage de mesure	°C	-50 – 600
Précision		0°C - 600°C : + 1,5°C ou + 1,5%. -50°C - 0°C : + 3°C Selon la valeur la plus élevée
Résolution	°C	0,1
Sensibilité spectrale	um:	8-14
Répétabilité		1% de la valeur mesurée ou 1°C
Alimentation électrique		2 piles AAA de 1,5 V
Durée de vie des piles	heures	12
Emissivité prédéfinie		0,95
Emissivité réglable		0,1-1,00
Affichage de la température maximale		Oui
Rapport entre la distance et la taille du point (D:S)		12:1
Temps de réaction	mSec	500 (95% des réponses)
Température de fonctionnement	°C	0-40
Température de stockage	°C	-20 – 60
Humidité de fonctionnement		10 à 90 % d'humidité relative, sans évaporation, jusqu'à 30 °C

2.1 Présentation du produit

Non.	Description
A	Mode de conservation des données
B	Mode de balayage
C	Activation du laser
D	Rétro-éclairage allumé
E	État de la batterie
F	Unité de température
G	Affichage de la température
H	Symbole d'émissivité
I	Symbole de la température maximale
J	Affichage de l'émissivité et de la température maximale



Non.	Description
1	Bouton de l'obturateur : Lorsque vous tirez sur le bouton de l'obturateur, l'icône de balayage apparaît sur l'écran LCD. Relâchez le bouton de l'obturateur et la lecture est maintenue pendant environ 12 secondes. Le thermomètre infrarouge a une fonction intégrée qui s'éteint automatiquement au bout de 12 secondes.
2	Bouton marche/arrêt du laser.
3	Appuyez brièvement sur ce bouton pour basculer entre les degrés Celsius et Fahrenheit. Maintenez la touche enfoncée pour afficher l'émissivité ou la température maximale. La température maximale est pré-réglée la première fois que vous appuyez sur ce bouton et que vous le maintenez longtemps. Si vous appuyez une deuxième fois sur le bouton, la valeur clignote et vous pouvez régler l'émissivité en appuyant sur les boutons (2) et (4).
4	Le rétro-éclairage s'éteint automatiquement si l'appareil n'est pas utilisé après 12 secondes.



2.2 Emissivité

La plupart des matériaux organiques et des surfaces peintes ou oxydées ont une émissivité de 0,95. Des lectures inexactes résultent de la mesure

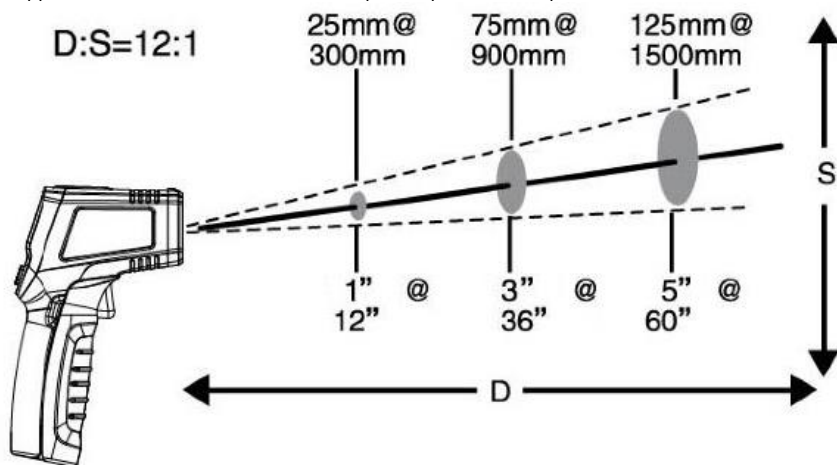
de différentes émissivités. L'émissivité peut être ajustée. Sélectionnez l'émissivité correcte lors de la mesure.

matériel.	Emissivité	Matériel	Emissivité
Aluminium	0,30	Bois	0,94
Amiante	0,95	Lime	0,98
Brique	0,90	Charbon	0,85
Basalte	0,70	Cuivre	0,95
Concrètement	0,95	Laiton	0,50
Chef de file	0,50	Pétrole	0,94
Ice	0,98	Papier	0,95
Fer	0,70	Plastique	0,95
Couleur	0,93	Porcelaine	0,95
Objet congelé	0,91	Sable	0,91
Caoutchouc	0,95	Acier	0,80

Peau	0,98	Textiles	0,94
Nourriture chaude	0,93	Eau	0,93

2.3 Rapport entre la distance et la taille du point (D:S)

Lorsque vous utilisez le thermomètre infrarouge, faites attention au rapport entre la distance et la taille du point. Si vous augmentez la distance (D) par rapport à la surface de la cible, la taille du point (S) sur l'objet à mesurer augmente. Le rapport entre la distance et la taille du point est de 12:1. Le thermomètre infrarouge est équipé d'un laser pour cibler le point de mesure.



Lorsque vous effectuez une mesure, assurez-vous que la cible de la mesure est plus grande que la taille du point du laser. Plus la cible de mesure est petite, plus vous devez vous rapprocher de l'objet.

Si la précision est très importante, assurez-vous que la cible est au moins deux fois plus grande que le spot laser.

3 Instruction de sécurité

Lisez attentivement ce manuel avant de l'utiliser pour vous familiariser avec son fonctionnement. Un mauvais fonctionnement peut entraîner un danger. Seul le respect intégral de toutes les instructions et informations de sécurité permettra d'utiliser la machine comme prévu. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation incorrecte ou inadéquate. Conservez les instructions de sécurité et d'utilisation dans un endroit sûr pour une utilisation ultérieure. Toutefois, les instructions contenues dans ce manuel ne remplacent pas les normes ou les règlements supplémentaires (y compris les règlements statutaires) qui sont émis pour des raisons de sécurité.



ATTENTION

Suivez les instructions et les règles décrites ici même si vous connaissez déjà le ventilateur. Un mauvais fonctionnement ou le non-respect des instructions et des règles décrites ici peut entraîner un danger considérable pour votre vie et votre corps et/ou endommager le ventilateur.



DANGER

Vérifiez soigneusement le boîtier en plastique du thermomètre infrarouge avant de l'utiliser. En cas de dommage, ne l'utilisez pas.

N'utilisez pas cet appareil dans un environnement de gaz, de vapeur ou de poussière explosifs.



ATTENTION

Ne dirigez pas le laser directement vers l'œil ou indirectement à travers des surfaces réfléchissantes.



ATTENTION:

Tenez le thermomètre infrarouge à l'écart des champs électromagnétiques des appareils de soudage à l'arc ou des appareils de chauffage par induction.

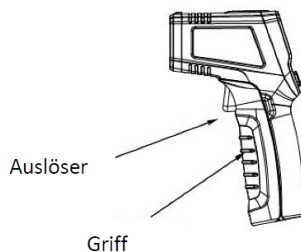
Protégez l'appareil contre les chocs thermiques causés par des changements importants ou brusques de la température ambiante. Si l'appareil est soumis à un choc thermique, laissez-le se stabiliser pendant 30 minutes avant de l'utiliser à nouveau.

Ne laissez pas l'appareil sur ou près d'objets à haute température.

4 Mise en service

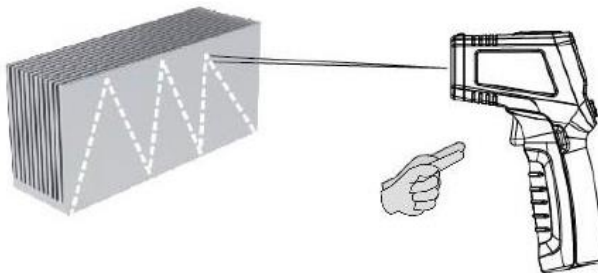
4.1 Fonctionnement de l'appareil

Ouvrez le compartiment des piles et insérez deux piles AAA de 1,5 V en respectant la polarité. Pour allumer l'appareil, appuyez sur la gâchette. Ensuite, visez la surface cible et appuyez sur la gâchette, la température s'affichera sur l'écran LCD. Cette unité est équipée d'un laser qui sert uniquement à la visée.



4.2 Localisation d'un point chaud

Pour trouver un point chaud, orientez le thermomètre infrarouge en balayant la zone avec le rayon laser en vous déplaçant de haut en bas.



5 Maintenance

3. Nettoyage des lentilles : Pour nettoyer la lentille, soufflez les particules détachées avec de l'air comprimé propre. Enlevez avec précaution la saleté restante à l'aide d'un coton-tige humide. Le coton-tige peut être humidifié avec de l'eau.
4. Nettoyage du logement : Nettoyez le boîtier avec une éponge ou un chiffon humide et un savon doux.



NOTE

N'utilisez pas de solvants pour nettoyer la lentille en plastique et ne plongez pas l'appareil dans l'eau.



Cet outil peut être remis à un point d'élimination. L'outil et ses accessoires sont composés de différents matériaux, comme le plastique ou le métal. Les composants défectueux doivent être traités comme des déchets spéciaux et mis au rebut conformément à la réglementation en vigueur.

L'emballage est composé de matières premières et peut dès lors être réutilisé ou être amené à un point de collecte.

FR

Remarque

Le présent mode d'emploi peut être modifié à tout moment sans préavis.

Notre entreprise décline toute responsabilité en cas de perte de produits.

Le contenu de ce mode d'emploi ne peut pas être utilisé pour justifier une quelconque autre utilisation du produit.